

ST. AUGUSTINE

CATHOLIC
CHURCH

4400 Beulah Road • N. Chesterfield, Virginia 23237

Phone: 804-275-7962 • Fax: 804-271-4604

Website: www.staugustinerva.org • E-mail: office@staugustinerva.org

Diocesan Website: <http://www.richmonddiocese.org>

PARISH OFFICE HOURS • HORAS DE OFICINA - Monday, Wednesday, Thursday - 9am - 12 noon, 1pm - 4:30pm • Tuesday 9am - 12noon, 2:30pm - 4:30pm • Friday 9am - 12noon • Lunes, Miércoles, Jueves 9am - 12pm, 1pm - 4:30pm • Martes 9am - 12pm, 2:30pm - 4:30pm • Viernes 9am - Mediodía

THE EPIPHANY OF THE LORD - January 5, 2025 LA EPIFANÍA DEL SEÑOR - 5 de enero, 2025

**"BEFORE ALL ELSE
LIVE TOGETHER
ONE IN HEART AND MIND
AND HONOR GOD IN ONE ANOTHER"**

MASS SCHEDULE - HORARIO DE MISAS

Saturday/sábado—at 5:00pm in English; Misa a las 7:00pm en español

Sunday/domingo—at 9:00am in English (Livestream)
11:30am en español (Transmisión en Vivo) y 1:30pm en español

Daily Mass in English—Tuesday - Friday at 9am
Mass with Adoration—Every Friday from 9am - 10:30am
Daily Mass in Spanish on Thursday at 7pm (Livestream)

Misa Diaria en inglés—martes - viernes a las 9am
En español los jueves a las 7pm. (Transmisión en Vivo)
Todos los viernes - Misa en inglés con Adoración - 9:00am - 10:30am
Primer viernes de cada mes - Misa en español con Adoración Nocturna - 7:00pm

CONFESSION / CONFESIÓN:

Thursday/jueves—7:45pm
Saturday/sábado — 3:45pm - 4:45pm & 6:15pm - 6:45pm

BAPTISM AND MATRIMONY: Please call the Parish Office for arrangements.
For weddings, a lead time of at least six to nine months is required in order that a proper preparation may be made for the celebration of the Sacrament.

BAUTIZOS Y MATRIMONIOS: Llame a la oficina para hacer los arreglos necesarios.
Para Matrimonios, llame al menos de seis a nueve meses antes de la fecha deseada para programar una cita con el sacerdote y comenzar las preparaciones necesarias .

ANOINTING OF THE SICK: Please approach the priest after each weekend Mass.
If any parishioner is seriously ill at home or in the hospital, please call the Parish Office to arrange for Communion, Confession, or the Anointing of the Sick.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS: Por favor hable con el sacerdote después de cada Misa del fin de semana. Si una persona perteneciente a la parroquia esta seriamente enferma, por favor llame a la Oficina Parroquial para hacer los arreglos necesarios para la Comunión, Confesión y Sacramento de los Enfermos.

NEW CATHOLIC PARISHIONERS—NUEVOS MIEMBROS CATOLICOS

You may stop by the Parish office to pick up a member registration form.
Puede llegar a la Oficina Parroquial para obtener un formulario para registrarse como miembro.

MISSION STATEMENT

"The Mission of St. Augustine Catholic Church is to provide a community where people of all nations can encounter Christ through the proclamation of the Word of God, the celebration of the Sacraments, and the service of our brothers and sisters."

PASTORAL STAFF PERSONAL PASTORAL

Rev. Wayne Ball
Pastor / Párroco x119
wball@richmonddiocese.org

Rev. Julz Buena
Parochial Vicar / Vicario Parroquial x122
jbuena@richmonddiocese.org

Deacon Ramón Rivera, ext. 125
Pastoral Associate / Asociado Pastoral
ramonrivera@richmonddiocese.org

Deacon Eric Broughton
ebroughton@staugustinerva.org
Cell - 721-2019

Karina Bravo, ext. 117
youth@staugustinerva.org
Director of Youth
Directora Ministerio Juvenil

Lily Gutiérrez, ext. 113
children@staugustinerva.org
Director of Children's Formation
Directora de Ministerio de Niños

Sandra Chicas, ext. 114
schicas@staugustinerva.org
Records Clerk
Administradora de Registros

Caroline Honings, ext. 112
chonings@staugustinerva.org
Business Administrator/
Accountant/Notary
Gerente de Oficina/Contador/Notario
804-335-5939

Minerva Vega, ext. 111
mvega@staugustinerva.org
Administrative Assistant
Asistente Administrativa

Gladys Lugo, ext. 120
glugo@staugustinerva.org
Quince & Wedding Coordinator
Coordinadora de Quinces y Bodas

Joe Mizell, ext. 115
maintenance@staugustinerva.org
Maintenance Coordinator
Coordinador de Mantenimiento
Cell - 804-629-0263

Ramón Davila
Maintenance Assistant

Jake Smith
Parish Musician -Músico Parroquial

ST. AUGUSTINE CATHOLIC CHURCH

Sunday, January 5, 2025

domingo, 5 de enero, 2025

THE EPIPHANY OF THE LORD / LA EPIFANÍA DEL SEÑOR

Second Collection for Building Maintenance
Segunda Colecta para Mantenimiento del Edificio

9:00am	Mass	Church
9:00am	Sacramental Prep / Preparación Sacramental para Niños en grados de 2 - 8)	Ed Wing / Salones
11:15am	Liturgia para Niños	PC 1-2
11:30am	Misa	Iglesia
1:15pm	Liturgia para Niños	PC 1-2
1:30pm	Misa	Iglesia
5:00pm	Confirmation Session - 10th grade / Sesión de Confirmación - grado 10	Hall / Salón Parroquial

Monday, January 6, 2025

lunes, 6 de enero, 2025

5:00pm	Confirmation Session - 11/12th grade / Sesión de Confirmación - Grado 11/12	Hall / Salón Parroquial
6:00pm	Sacramental Prep / Preparación Sacramental para Niños de grados 2 - 8	Ed Wing

Tuesday, January 7, 2025

martes, 7 de enero, 2025

9:00am	CARE-A-VAN	Ed Wing & PC 4
10:00am	Bible Study	PC 1-2
10:00am	Bible Study Online	
11:00am	Care-A-Van (lunch)	PC 3
1:00pm	Staff Meeting	
6:00pm	RCIA / First Communion for High Schoolers	Rm 13/14
6:00pm	Novena (Señor de Esquipulas)	Iglesia
7:00pm	Sacramentos para Adultos	PC 1-2

Wednesday, January 8, 2025

miércoles, 8 de enero, 2025

9:00am	Daily Mass	Church
10:00am	WINGS	Hall
6:00pm	RCIA / First Communion for High Schoolers	PC 1-2
6:00pm	Novena (Señor de Esquipulas)	Iglesia
6:30pm	Misioneros de María Inmaculada	Rm 18/19
6:30pm	EveryWoman Reading/Study Group	PC 3
7:00pm	JPC (Jóvenes para Cristo)	Rm 10/11
7:00pm	Choir Practice	Church

Thursday, January 9, 2025

juéves, 9 de enero, 2025

9:00am	Daily Mass	Church
6:00pm	Novena (Señor de Esquipulas)	Iglesia
7:00pm	Reunión de Coro	Rm 13/14
7:00pm	Misa con Adoración	Iglesia

Friday, January 10, 2025

viernes, 10 de enero, 2025

9:00am	Daily Mass with Adoration	Church
6:00pm	Novena (Señor de Esquipulas)	Iglesia
6:30pm	Coro Jesus Eucaristía	PC 4
7:00pm	Grupo Carismático	Hall / Salón Parroquial

Saturday, January 11, 2025

sábado, 11 de enero, 2025

3:45pm	Confessions / Confesiones	Church
4:00pm	Children / Niños RCIA	Rm 9, 10/11, 13/14, 16, 17, 18/19
5:00pm	Mass	Church
6:00pm	Novena (Señor de Esquipulas)	Iglesia
6:15pm	Confessions / Confesiones	Church
7:00pm	Misa	Iglesia

Sunday, January 12, 2025

domingo, 12 de enero, 2025

THE BAPTISM OF THE LORD / EL BAUTISMO DEL SEÑOR

9:00am	Mass	Church
9:00am	Sacramental Prep / Preparación Sacramental para Niños en grados de 2 - 8)	Ed Wing / Salones
10:00am	F.C. Parent Formation / Formación de Padres	Hall
11:15am	Liturgia para Niños	PC 1-2
11:30am	Misa	Iglesia
1:15pm	Liturgia para Niños	PC 1-2
1:30pm	Misa	Iglesia
2:45pm	Bautismos	Church / Iglesia
5:00pm	Confirmation Parent Formation / Formación de Padres de Confirmación	PC 1-2
5:00pm	High School Religious Education - 10th grade / Educación Religiosa - grado 10	Hall / Salón Parroquial
6:00pm	Novena (Señor de Esquipulas)	Iglesia

Mass Intentions — Intenciones de Misa

Saturday, Jan. 4	5:00pm	Ester Bareng †
	7:00pm	Magda Hernández †
Sunday, Jan. 5	9:00am	For the souls in purgatory
	11:30am	Para los Feligreses de San Agustín
	1:30pm	En agradecimiento a nuestro padre celestial de la familia Chávez / Rangel por todas las gracias y los Milagros recibidos específicamente en el 2024
Monday, Jan. 6	9:00am	NO DAILY MASS
Tuesday, Jan. 7	9:00am	Ester Bareng †
Wednesday, Jan. 8	9:00am	Elkanah Riley and Monique Diman-Riley (3rd wedding anniversary)
Thursday, Jan. 9	9:00am	Stanislaus and Pinky Jones †
	7:00pm	Byron Andrés Coronado † (9 años de fallecido)
Friday, Jan. 10	9:00am	Stanislaus Jones †
Saturday, Jan. 11	5:00pm	Bishop Edward Slattery †
	7:00pm	Jose Pineda † (6 años de fallecido)
Sunday, Jan. 12	9:00am	Fred Howland †
	11:30am	Para los Feligreses de San Agustín
	1:30pm	Geovani Anibal †

† Denotes deceased parishioners, family members and/or friends; † Denota feligreses fallecidos, miembros de la familia y/o amigos

Pray For / Oremos Por:

Francis Dorish, Tom Reichert, Wanda Jones, Ron Campbell, Angela Shiel, Pat Gorman, Faith Miller, Ted Figuera, Joshua Jarrell, Fr. D'Aurora, Elaine Dietz, Andrea Kim, Agnes Kim, Andres Kim, Ron Kalinowski, Tracy Waldo, Amy Ngo, Carol Hermsen, Buck and Barbara Dance, Dorina Panchyshyn, Geri Pendell, Dick Thackston, Esther Windom, Brock Mc Nerney, Helen Wright, Sandy and Gary Ellenberger, Jose Antonio Díaz, Amy Augeri, Jody Enoch, Brian Jones, James Armstrong, Nixa Liz Diaz, Antoinette Denmark, Carol Propp, JoAnn & Robert "Pete" Hightower, Debra Bass, Carolyn Miller, Georgia Spiller, Lynn Tran, Carol Bailey, J.P. Vittori, John Patrick, Cooper Hamerman, Estarlin José Gutiérrez, Barbara Mueller, Killian Stevens, Cris Sheppard, Paige Lewis, Jan Owen, Sherry Crawford, Officer Patrick Keff, Sid Thompson, Martin García, María Luisa García, Elia García, Francisco García, Bud Williamson, Kathie Evans, Roger Monger, James Bentley, Cathy and Donald Stage, Emiliano Fajardo and Pedrina Franco, Susan and Frank Burke, Audrey Rose Harlin, Christine Womack, Valerie Luther, Elkana & Monique Diman-Riley and Family, Uni & Robert Kemp, Chris Ebert, Doug Ebert, Bill Kemp, Martha Gardner, Al Spach, John Ortiz, Suki & Bo Simpson, Samuel Sponyebarger, Rick Panchyshyn, Evelyn Otey, Brenda Quinn, Wardell Bowman, Frank Solari, Judy Smith, Selvin Rodolfo Ruiz Carrera, Patricia Gibrall Strollo, Gloria Robinson, Tyler Fowler, Adrian and Adriana Ambrose, Katy Lavery, Eunice Langlois, Robert Russo, Megan Gorman, Erika Caton, Kevin Williams, Michael Payne, and Patricia Carmona.



Readings for the week of January 5, 2025 Lecturas de la semana del 5 de enero, 2025

Sunday: Is 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13 (see 11)/ Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-12
Monday: 1 Jn 3:22-4:6/Ps 2:7bc-8, 10-12a/Mt 4:12-17, 23-25
Tuesday: 1 Jn 4:7-10/Ps 72:1-2, 3-4, 7-8/Mk 6:34-44
Wednesday: 1 Jn 4:11-18/Ps 72:1-2, 10, 12-13/Mk 6:45-52
Thursday: 1 Jn 4:19-5:4/Ps 72:1-2, 14 and 15bc, 17/Lk 4:14-22a
Friday: 1 Jn 5:5-13/Ps 147:12-13, 14-15, 19-20/Lk 5:12-16
Saturday: 1Jn5:14-21/Ps149:1-2, 3-4, 5 and 6a and 9b/Jn 3:22-30
Next Sunday: Is 40:1-5, 9-11/Ps 104:1b-2, 3-4, 24-25, 27-28, 29-30 (1)/Ti 2:11-14; 3:4-7/Lk 3:15-16, 21-22

Observances for the week of January 5, 2025 Observancias para la semana del 5 de enero, 2025

Sunday: The Epiphany of the Lord
Monday: St. André Bessette, Religious
Tuesday: St. Raymond of Penyafort, Priest
Wednesday: ---
Thursday: ---
Friday: ---
Saturday: ---
Next Sunday: The Epiphany of the Lord



©LPi

THE EPIPHANY OF THE LORD / LA EPIFANÍA DEL SEÑOR

FROM THE PASTOR

Epiphany in the Jubilee Year

Last week, I explored what it means to be a pilgrim. Ideally, each of us is beginning to contemplate what type of pilgrimage we might embark on this year. A central theme of the Jubilee year is hope, which the Holy Father has emphasized by calling us to be not just pilgrims, but pilgrims of hope.

Today, as we celebrate the Epiphany, we reflect on its meaning. The word "epiphany" signifies "manifestation," referring to the moment when the Messiah, Jesus Christ, was revealed to the Magi—representatives of all non-Jewish humanity.

As we gather to celebrate the Epiphany, we are prompted to ask ourselves: how can we manifest Christ in the world? More specifically, how can we embody and radiate hope in our everyday lives? How can we serve as signs and instruments of God's hope on a daily basis?

MENSAJE DEL PÁRROCO

La Epifanía en el año jubilar

La semana pasada, exploré lo que significa ser un peregrino. Idealmente, cada uno de nosotros está comenzando a contemplar qué tipo de peregrinación podríamos emprender este año. Un tema central del año Jubilar es la esperanza, que el Santo Padre ha enfatizado llamándonos a ser no solo peregrinos, sino peregrinos de esperanza.

Hoy, mientras celebramos la Epifanía, reflexionamos sobre su significado. La palabra "epifanía" significa "manifestación", refiriéndose al momento en que el Mesías, Jesucristo, fue revelado a los Magos, representantes de toda la humanidad no judía.

Al reunirnos para celebrar la Epifanía, se nos invita a preguntarnos: ¿cómo podemos manifestar a Cristo en el mundo? Más específicamente, ¿cómo podemos encarnar y irradiar esperanza en nuestra vida diaria? ¿Cómo podemos servir como señales e instrumentos de la esperanza de Dios diariamente?



MARCH *for* LIFE

HIGH SCHOOL & COLLEGE PILGRIMAGE

JAN 23-24, 2025

LIFE FEST & MARCH FOR LIFE

TALK TO YOUR YOUTH MINISTER TO LEARN MORE

EVANGELIZERICHMOND.ORG
@EVANGELIZERVA



PEREGRINACIÓN DE LA MARCHA *por la* VIDA

23-24 DE ENERO 2025

LIFE FEST Y MARCHA POR LA VIDA

HABLA CON SU MINISTERIO DE JÓVENES PARA MÁS INFORMACIÓN

EVANGELIZERICHMOND.ORG
@EVANGELIZERVA





“And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; since from you shall come a ruler, who is to shepherd my people Israel.” – Mt 2: 6

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD

“Y tu, Belen, tierra de Juda, no eres en manera alguna la menor entre las ciudades ilustres de Juda, pues de ti saldra un jefe, que sera el pastor de mi pueblo, Israel”. – Mt 2: 6

Leccionario II © 1987 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano

Epiphany of the Lord
January 5, 2025

Epifanía del Señor
5 de enero, 2025

"They opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh." (Matthew 2:11) What gift can you offer Christ? If He is calling you to a vocation that serves the Church, He is asking for the gift of your life to serve His people. Talk to your priest or reach out to the Vocation Office at (XXX) XXX-XXXX or via email: email@address.com.



General Intercessions

For the young people, that like the Magi who followed the star, they will seek and follow God's will in lives. **Let us pray to the Lord.**
For all who are discerning their vocation, that they may be guided by the light of Christ to follow His will with joy and perseverance. **Let us pray to the Lord.**
For our parish community, that we may recognize and support those who feel called to serve the Lord in ordained ministry or consecrated life. **Let us pray to the Lord.**

"Abrieron sus tesoros y le ofrecieron regalos: oro, incienso y mirra." (Mateo 2:11) ¿Qué regalo puedes ofrecerle a Cristo? Si Él te está llamando a una vocación que sirva a la Iglesia, Él te está pidiendo el regalo de tu vida para servir a Su pueblo. Habla con tu sacerdote o comunícate con la Oficina de Vocaciones al (XXX) XXX-XXXX o por correo electrónico: email@address.com .



Intercesiones Generales

Por los jóvenes, para que, como los Magos que siguieron la estrella, busquen y sigan la voluntad de Dios en sus vidas. **Oremos al Señor.**
Por todos los que están discerniendo su vocación, para que sean guiados por la luz de Cristo y sigan su voluntad con alegría y perseverancia. **Oremos al Señor.**
Por nuestra comunidad parroquial, para que reconozcan y apoyen a quienes se sienten llamados a servir al Señor en el ministerio ordenado o en la vida consagrada. **Oremos al Señor.**

OFFICE COMMUNICATION

For prayerful preparation during the week before Sunday Mass, visit liturgy.slu.edu.

****If you have difficulty hearing during the Mass, we have hearing devices available in the Sacristy for those who have hearing aids or not.****

FOOD PANTRY

Each week, our dedicated pantry volunteers serve an average of 30 families. Providing food to that many families quickly depletes our pantry shelves.

Your donation is vital to our St. Augustine parish pantry work. The current needs are for:

canned vegetables
cereal
pasta sauce
soup
Ramen noodles

*"If you can't feed a hundred people, than feed just one."
- Mother Teresa*

TO MAKE A MONETARY
CONTRIBUTION TO
ST. AUGUSTINE
CATHOLIC CHURCH,
SCAN HERE



COMUNICACIÓN DE LA OFICINA

Para la preparación en oración durante la semana anterior de la misa del domingo, visite liturgy.slu.edu.

Si tiene dificultad para oír durante la Misa, tenemos aparatos auditivos disponibles en la Sacristía para aquellos que tienen audífonos o no.

DESPENSA DE ALIMENTOS

Cada semana, nuestros dedicados voluntarios de la despensa atienden a un promedio de 30 familias. Brindar alimentos a tantas familias agota rápidamente nuestros estantes de la despensa.

Su donación es vital para el trabajo de nuestra despensa parroquial de San Agustín. Las necesidades actuales son:

verduras enlatadas, cereal, salsa para pasta,
sopa, fideos ramen

*"Si no puedes alimentar a cien personas, entonces alimente a una sola".
- Madre Teresa*

PARA HACER UNA
CONTRIBUCIÓN
MONETARIA A LA
IGLESIA SAN AGUSTÍN,
ESCANEE AQUÍ



WEEKLY STEWARDSHIP

DUE TO THE HOLIDAYS,

THIS PAST WEEKEND'S FINANCIAL
FIGURES WILL APPEAR IN NEXT
WEEKEND'S BULLETIN.

COLECTA SEMANAL

DEBIDO A LOS DÍAS DE FIESTA,

LAS CIFRAS DEL PASADO FIN DE SEMANA
ESTARA EN EL BOLETÍN DEL PRÓXIMO
FIN DE SEMANA.

SUNDAY JANUARY 5, 2025 / DOMINGO 5 DE ENERO, 2025

Join us Tuesday, January 7th for Theology on Tap talk titled "Miracles: Does God Have Our Attention?" given by Chi Aquino. Chi is the Associate Director for Adult Faith Formation and Initiation Ministry for the Diocese of Richmond.

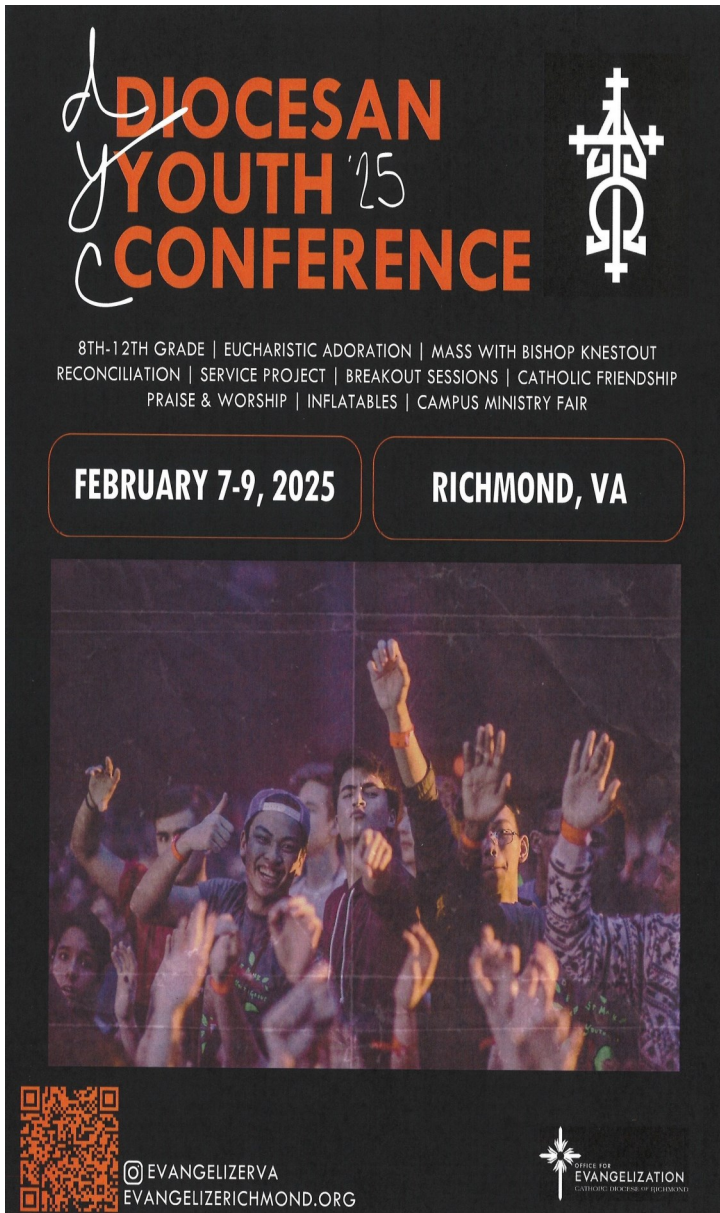
Held at Strangeways Brewing, 2277A Dabney Rd, Richmond, VA 23230

Doors open at 6 p.m. food & beverages need to be purchased by guests by 6:55 p.m.


Talks run 7 p.m. - 7:30 p.m. and finish with a Q&A.

There are limited food options but outside food is allowed at the venue.

if you need any more information, please go to : <https://www.facebook.com/RichmondTheologyOnTap>

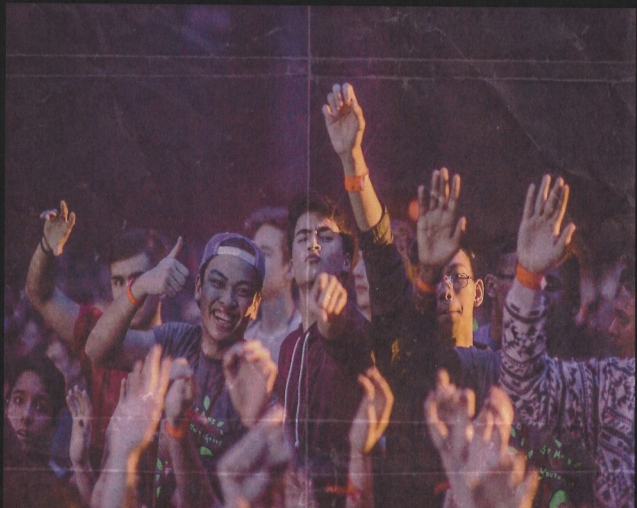



**DIOCESAN
YOUTH '25
CONFERENCE**

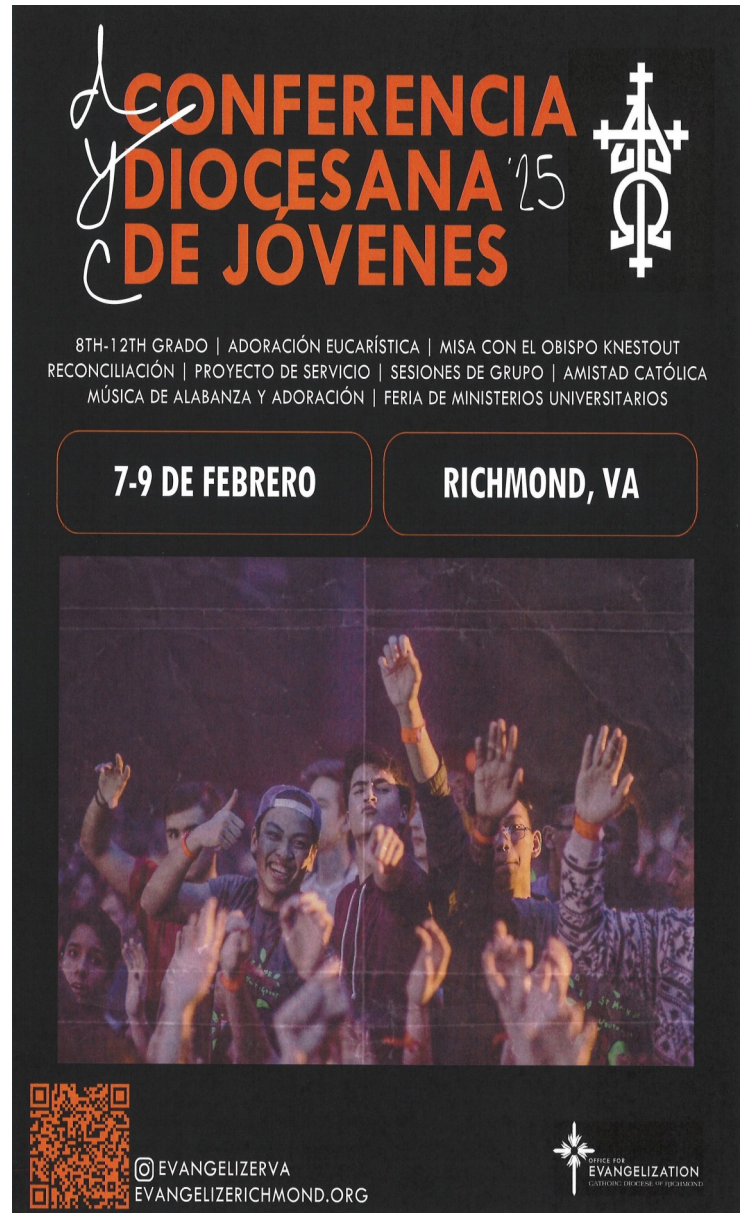



8TH-12TH GRADE | EUCHARISTIC ADORATION | MASS WITH BISHOP KNESTOUT
RECONCILIATION | SERVICE PROJECT | BREAKOUT SESSIONS | CATHOLIC FRIENDSHIP
PRAISE & WORSHIP | INFLATABLES | CAMPUS MINISTRY FAIR


FEBRUARY 7-9, 2025 **RICHMOND, VA**



 @EVANGELIZERVA
EVANGELIZERICHMOND.ORG





**CONFERENCIA
DIOCESANA '25
DE JÓVENES**



8TH-12TH GRADO | ADORACIÓN EUCARÍSTICA | MISA CON EL OBISPO KNESTOUT
RECONCILIACIÓN | PROYECTO DE SERVICIO | SESIONES DE GRUPO | AMISTAD CATÓLICA
MÚSICA DE ALABANZA Y ADORACIÓN | FERIA DE MINISTERIOS UNIVERSITARIOS

7-9 DE FEBRERO **RICHMOND, VA**



 @EVANGELIZERVA
EVANGELIZERICHMOND.ORG

